

No. 29493

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
ROMANIA**

**Agreement on economic, industrial and technical cooperation. Signed at Bonn on 29 June 1973**

*Authentic texts: German and Romanian.*

*Registered by Germany on 28 January 1993.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
ROUMANIE**

**Accord relatif à la collaboration économique, industrielle et technique. Signé à Bonn le 29 juin 1973**

*Textes authentiques : allemand et roumain.*

*Enregistré par l'Allemagne le 28 janvier 1993.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE  
SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA ON ECONOMIC, INDUS-  
TRIAL AND TECHNICAL COOPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and  
The Government of the Socialist Republic of Romania,

In appreciation of the hitherto favourable development of economic relations  
between the two countries,

Having regard to the Agreement between the Government of the Federal Re-  
public of Germany and the Government of the Socialist Republic of Romania on  
economic and technical cooperation of 3 August 1967<sup>2</sup> and the Agreement between  
the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the  
Socialist Republic of Romania on the exchange of goods and the broadening of  
economic cooperation of 22 December 1969,<sup>3</sup>

Desiring to intensify economic, industrial and technical cooperation between  
the two countries,

Considering that economic cooperation can be substantially broadened by  
means of industrial and technical cooperation,

Recognizing that long-term agreements on economic, industrial and technical  
cooperation are of value,

Have agreed as follows:

*Article 1*

The Contracting Parties have decided to broaden and to intensify economic  
cooperation between the two countries. To the extent of their capabilities they shall  
support economic, industrial and technical cooperation between enterprises, organ-  
izations and institutions in both countries, on the basis of mutual benefit.

*Article 2*

The Contracting Parties shall, to the extent of their capabilities and in view of  
the rights and duties arising out of their membership of GATT,<sup>4</sup> including the grant  
to each other of most favoured nation treatment, create facilities for the arrangement  
and execution of cooperation projects and shall facilitate the access to markets of  
enterprises, organizations and institutions on both sides.

*Article 3*

Cooperation between the two countries shall in particular include:

<sup>1</sup> Came into force on 29 June 1973 by signature, in accordance with article 12.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 642, p. 47.

<sup>3</sup> Not registered at the date of registration of the Agreement published herein.

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187.

- The construction of new and the expansion or modernization of existing industrial plants,
- Joint production and joint marketing of goods and specialization in production and marketing,
- The establishment of mixed companies for production and marketing,
- The exchange of know-how, technical information, patents and licences, the application and improvement of existing or the development of new technical processes, and the training and exchange of experts and technical assistants,
- The exchange of experience together with arrangements in the fields of standardization, metrology and materials testing.

#### *Article 4*

Consideration shall be given to cooperation in the following fields: metallurgy, mechanical engineering and plant construction, vehicle, aircraft and shipbuilding, electrical engineering, chemistry and petro-chemistry, light industry, agriculture, the food industry and other areas of mutual interest.

In the arrangement and execution of cooperation projects, account shall be taken of the economic potential of both countries and their resources and requirements in equipment, machinery, consumer goods, technical processes and raw materials, and the marketing prospects for the products of cooperation.

#### *Article 5*

The Contracting Parties shall support the cooperation of enterprises, organizations and institutes in the two countries on third markets.

#### *Article 6*

The conditions governing individual economic, industrial and technical cooperation projects executed under this Agreement shall be laid down by the relevant enterprises, organizations and institutions in conformity with the regulations in force in each of the two countries.

#### *Article 7*

In view of the importance of financing, including the granting of credits, for the development of economic, industrial and technical cooperation, the Contracting Parties shall endeavour to ensure that such financing and credits are granted on the most favourable terms in conformity with the regulations in force in the two countries.

#### *Article 8*

Reciprocal payments shall be made in Deutsche Mark or in other freely convertible currencies, in conformity with the regulations in force in the two countries.

#### *Article 9*

With a view to the further intensification of economic, industrial and technical cooperation, the Contracting Parties shall, to the extent of their capabilities, facilitate the participation of enterprises, organizations and institutions in trade fairs and exhibitions in the two countries.

### *Article 10*

In order to achieve the objectives of this Agreement, the Contracting Parties shall establish a Mixed Governmental Commission. Representatives of business circles may participate in the Commission's work. The Commission shall meet at least once a year alternately in one of the two countries. In so far as required by the matters in hand, it may meet upon mutual agreement under the chairmanship of ministers or secretaries of State.

The functions of the Commission shall include the following:

(a) To supervise the development of economic, industrial and technical cooperation between the two countries;

(b) To conduct a regular exchange of views concerning the further development of economic, industrial and technical cooperation, and also to identify new cooperation possibilities and topics for particular fields in the two countries and third markets;

(c) To consider other questions arising from the implementation of this Agreement.

The Commission may establish working groups, to which specific functions relating to economic, industrial and technical cooperation may be assigned.

### *Article 11*

This Agreement shall also apply to Berlin (West) in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971<sup>1</sup> in conformity with the specified procedures.

### *Article 12*

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall be valid for a term of ten years. Six months before the expiry of the term the Contracting Parties shall agree upon the measures required for the further development of economic, industrial and technical cooperation on the basis of the experience gained in the context of this Agreement. In so doing they shall investigate the possibilities for an extension of this Agreement.

### *Article 13*

Termination of this Agreement shall not affect the validity of contracts concluded between enterprises, organizations and institutions of the two countries in connection with this Agreement.

### *Article 14*

This Agreement shall not affect the previously concluded bilateral and multilateral contracts and arrangements concluded between the Federal Republic of Germany and the Socialist Republic of Romania.

In this connection the Contracting Parties shall, where necessary and at the suggestion of either Contracting Party, hold consultations for the purpose of achieving a mutually acceptable arrangement. However, such consultations shall not call the fundamental objectives of this Agreement into question.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

DONE at Bonn on 29 June 1973 in duplicate in the German and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Federal Republic  
of Germany:

WILLY BRANDT  
Federal Chancellor

SCHEEL  
Federal Vice-Chancellor,  
Federal Minister for Foreign Affairs

For the Socialist Republic  
of Romania:

N. CEAUȘESCU  
Chairman of the State Council

PATAN  
Deputy Chairman of the Council of Ministers  
and Minister of Foreign Trade

---